

La materialidad del texto shakesperiano*

❶ Peter STALLYBRASS y Margreta DE GRAZIA** [University of Pennsilvanya]

RESUMEN: La obra shakespeariana es probablemente uno de los rincones más transitados de toda la Historia de la Literatura, ha generado -y sigue haciéndolo- una enorme cantidad de estudios y cada poco salen nuevas ediciones al mercado. Sin embargo, todavía no se ha dicho la última palabra sobre el Bardo de Stratford. En los últimos veinte años el creciente interés por las formas materiales de los textos ha posibilitado el rescate de usos y prácticas editoriales de la Edad Moderna que teníamos olvidados. A la luz de estos descubrimientos, la figura del escritor elevado a los altares de la genialidad, y la certeza de la existencia de un único y verdadero original detrás de cada obra literaria, han quedado rotas en mil añicos. La obra original y el genio creador, con más razón aún si hablamos de composiciones teatrales, ceden ante los textos múltiples y la autoría colectiva.

PALABRAS CLAVE: Shakespeare, Nueva Bibliografía, Nuevo Textualismo, Literatura, Edad Moderna, Inglaterra.

ABSTRACT: Probably, the Shakespearean works are one of the most visited place in the whole History of Literature. There have been countless studies about them -and keep being published today and in the future- and new editions arrive at the bookshops every so often. Nevertheless, the last word about the Bard is not said yet. An increasing interest on the materiality of the texts in the last twenty years has allowed to recover the forgotten printing-house uses and practices during the Early Modern period. Thanks to these discoveries, the writer figure as a sublime master, and the traditional notion that there is an unique and genuine original behind of each literary work, has been torn them up into pieces. The original work and the genius writer -especially if we are talking about the theatrical compositions- leave the stage and appear on it the multiple texts and the authorship by committe.

KEY WORDS: Shakespeare, New Bibliography, New Textualism, Literature, Early Modern Age, England.

* Traducción al castellano de Jaime Pereda Martín (Universidad de Alcalá-SIECE-Grupo LEA). La misma se inserta en el proyecto de investigación *Cultura escrita y espacio público en la ciudad hispánica del Siglo de Oro* (Ministerio de Educación y Ciencia, ref. HUM2005-07069-C05-03). El presente texto fue publicado originariamente en la revista *Shakespeare Quarterly* 44, 3, 1993, 255-283. Agradecemos a The Johns Hopkins University Press que nos haya concedido el permiso para poder publicarlo en las páginas de *Cultura Escrita & Sociedad*.

** Originalmente estas páginas sirvieron como introducción a una recopilación de ensayos de Randall McLeod, *Random Cloud* y *Random Clod*, de cuyos trabajos nos sentimos deudores. Véanse, en particular, McLEOD, 1979a, 1981 y 1982; CLOUD, 1982, 1986y 1991; y CLOD, 1991, 241-281. Además, queremos dar las gracias a David Bevington, Jeffry Masten, Barbara Mowat, Gary Taylor y Paul Werstine por sus comentarios, que nos ayudaron a dar forma a este ensayo.